# 9900965841

# Shipment Receipt / Квитанция

## Shipment From / Отправление от

DHL International Kazakhstan LLP
Oleg
Lenina, 22
101000 Moskva
RUSSIAN FEDERATION, THE

+77476409907

## Shipment To / Отправление в

TATEX
Vadim
Markova, 12
.
.
**050000 Almaty**
**KAZAKHSTAN**

+77711608546

## Shipment Details / Детали отправки

Date of Shipment
Дата отправки: 2022-05-20
Airwaybill Number
Авианакладная № 9900965841
Service Type
Тип сервиса EXPRESS WORLDWIDE DOC
Number of Pieces
Кол-во мест: 1
Total Weight/Вес: 10.0 kg
Insured Amount
Оценочная стоимость:
Volumetric Weight
Объёмный вес: 0.000 kg

## Description of Contents / Содержимое отправления

document

## Billing Information / Информация об оплате

Payment Type
Тип оплаты: Shipper Pays
Charges/
Сумма к оплате:
Billed Account
Клиентский счёт: 967710648

## Reference Information / Код грузоотправителя

Reference/Код грузоотправителя: Ref No: .

## International Information / Информация для таможни

Declared Value
Декларируемая стоимость:
Duties and Taxes
Налоги и сборы: Paid by Recipient

## Special Services / Дополнительные услуги

null (null)

Unless otherwise agreed in writing, I/we agree that DHL's Terms and Conditions of Carriage are all the terms of the contract between me/us and DHL and (1) such Terms and Conditions and, where applicable, the Warsaw Conventions limits and/or excludes DHL's liability for loss, damage or delay and (2) this shipment does not contain cash or dangerous goods. / В отсутствии иного письменного соглашения, я/мы признаем, что Условия перевозки DHL составляют полный контракт между мной/нами и DHL и (1) эти Условия и, где применимо, Варшавская конвенция ограничивают и/или исключают ответственность DHL за потери, повреждения и задержки, и (2) настоящее отправление не содержит наличных денег и опасных предметов.

**Shipper's signature / Подпись отправителя** _____

**Picked up by DHL Courier / Принято курьером DHL** _____ **Time** _____ **AM / PM**

**DHL EXPRESS**
**УСЛОВИЯ ДОСТАВКИ/ TERMS AND CONDITIONS OF CARRIAGE**
**(«Условия/ Terms and Conditions»)**

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ/ IMPORTANT NOTICE

Заказывая услуги «DHL», Вы, выступая в качестве «Грузоотправителя», от своего имени, от имени получателя Груза («Грузополучателя») и от имени любых иных лиц, заинтересованных в доставке Груза,выражаете свое согласие с применением настоящих Условий.«Груз» означает все документы или грузовые места,перевозимые по одной накладной, любым удобным и доступным для DHL способом перевозки, включая авиационный,автомобильный и иные виды транспорта. «Накладная» означает любой идентификатор Груза или документ,изготавливаемый автоматизированными системами «DHL» или Грузоотправителя, в том числе ярлык, штриховой код, накладную или транспортную накладную, а также любую электронную версию таких идентификаторов. Перевозка любых Грузов осуществляется по принципу ограниченной ответственности в соответствии с положениями настоящего документа. Если Грузоотправителю необходимы более серьезные гарантии безопасности, за отдельную плату может осуществляться страхование Грузов. (Дополнительные сведения приведены ниже). «DHL» означает любого участника сети экспресс-перевозок DHL Express Network. / When ordering DHL's services you, as "Shipper", are agreeing, on your behalf and on behalf of the receiver of the Shipment ("Receiver") and on behalf of anyone else with an interest in the Shipment that the Terms and Conditions shall apply. "Shipment" means all documents or parcels that travel under one waybill and which may be carried by any means DHL chooses, including air,road or any other carrier. A "waybill" shall include any Shipment identifier or document produced by DHL or Shipper automated systems,such as a label, barcode, waybill or consignment note as well as any electronic version thereof. Every Shipment is transported on a limited liability basis as provided herein. If Shipper requires greater protection, then insurance may be arranged at an additional cost. (Please see below for further information).“DHL” means any member of the DHL Express Network.

### 1.Таможенные услуги / Customs Clearance

«DHL» вправе от имени Грузоотправителя или Грузополучателя осуществлять следующую деятельность в рамках оказания услуг: (1) оформлять любые документы, вносить изменения в кодировку продукции и услуг, оплачивать любые пошлины, или налоги или штрафы, взимаемые согласно действующему законодательству и нормативным правилам (далее — «Таможенные пошлины»), (2) выступать в качестве представителя Грузоотправителя и Грузополучателя в вопросах, связанных с таможенным декларированием и контролем экспорта как в стране экспорта, так и импорта, а также в качестве Грузополучателя исключительно в целях назначения таможенного брокера для осуществления таможенного декларирования и вноса и (3) перенаправлять груз таможенному брокеру или иному представителю Грузополучателя по получению лица, которое, по компетентному мнению «DHL», обладает достаточными полномочиями по распоряжению грузом. / DHL may perform any of the following activities on Shipper's or Receiver's behalf in order to provide its services: (1) complete any documents, amend product or service codes, and pay any duties or taxes or penalties required under applicable laws and regulations ("Customs Duties"), (2) act as Shipper's or Receiver's Customs agent for customs and export or import control purposes and as Receiver solely for the purpose of designating a customs broker to perform customs clearance and entry and (3) redirect the Shipment to Receiver's customs broker or other address upon request by any person who DHL believes in its reasonable opinion to be authorized.

### 2.Грузы, неприемлемые для перевозки/ Unacceptable Shipments

Груз является неприемлемым для перевозки в том случае, если:
(1)на него отсутствует таможенная декларация, если ее наличие предусматривается соответствующими таможенными правилами,
(2)он содержит контрафактные товары, животных, золото и серебро в слитках, валюту, драгоценные камни; вооружение, взрывчатые вещества и боеприпасы; человеческие останки; запрещенные вложения, включая слоновую кость и наркотики,
(3)он относится к категории опасных веществ или грузов, в его отношении действует запрет или ограничения со стороны ИАТА (Международной ассоциации воздушного транспорта), ИКАО (Международной организации гражданской авиации), ДОПОГ (Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов), или иных компетентных организаций (далее — «Опасные грузы»),
(4)адрес указан неправильно, или груз неправильно маркирован, или его упаковка повреждена или недостаточна для обеспечения безопасной перевозки в обычных условиях,
(5)он содержит иные вложения, в отношении которых, по мнению «DHL», не может быть обеспечена безопасность или законность перевозки. / A Shipment is deemed unacceptable if:
(1) no customs declaration is made when required by applicable customs regulations, (2) it contains counterfeit goods, animals, bullion, currency, gem stones; weapons, explosives and ammunition; human remains; illegal items, such as ivory and narcotics, (3) it is classified as hazardous material, dangerous goods, prohibited or restricted articles by IATA (International Air Transport Association), ICAO (International Civil Aviation Organisation), ADR (European Road Transport Regulation on Dangerous Goods) or other relevant organization ("Dangerous Goods"), (4) its address is incorrect or not properly marked or its packaging is defective or inadequate to ensure safe transportation with ordinary care in handling, (5) it contains any other item which DHL decides cannot be carried safely or legally.

### 3. Доставка и невозможность доставки/ Deliveries and Undeliverables

Грузы не могут быть доставлены по адресам абонентских ящиков или с указанием только почтовых индексов. Грузы доставляются по адресу Грузополучателя, указанному Грузоотправителем, однако, не обязательно лично Грузополучателю. Доставка Грузов, адресованных в центральную зону получения грузов,производится именно в эту зону.«DHL» может уведомить Грузополучателя о предстоящей доставке или пропуске доставки. Грузополучателю могут быть предложены альтернативные варианты доставки, в том числе доставка в другой день, доставка без подписи, перенаправление по другому адресу или самовывоз из сервисного отделения «DHL». Некоторые варианты доставки могут быть исключены по требованию Грузоотправителя.В случае неприемлемости груза, как указано в ст. 2, его заниженной таможенной стоимости, невозможности нахождения или идентификации Грузополучателя с помощью разумных мер, отказа Грузополучателя от доставки или оплаты Таможенных пошлин или иных связанных с Грузом сборов «DHL» предпринимает все зависящие от него меры для возврата Груза Грузоотправителю за счет последнего; в противном случае Груз поступает в распоряжение «DHL» и может быть выдан, отчужден или реализован по его усмотрению без какой-либо ответственности перед Грузоотправителем и любыми иными лицами, а вырученные от реализации денежные средства за вычетом Таможенных пошлин, связанных с Грузом сборов и соответствующих административных расходов подлежат возврату Грузоотправителю. «DHL» вправе уведомить любой Груз, который «DHL» не может вернуть Грузоотправителю в силу закона, а также любой Груз, содержащий Опасные грузы во вложении. / Shipments cannot be delivered to PO Boxes or postal codes. Shipments are delivered to the Receiver's address given by Shipper but not necessarily to the named Receiver personally. Shipments to addresses with a central receiving area will be delivered to that area. DHL may notify Receiver of an upcoming delivery or a missed delivery. Receiver may be offered alternative delivery options such as delivery on another day,no signature required,redirection or collection at a DHL Service Point.Shipper may exclude certain delivery options on request.If the Shipment is deemed to be unacceptable as described in Section 2, or it has been undervalued for customs purposes, or Receiver cannot be reasonably identified or located, or Receiver refuses delivery or to pay Customs Duties or other Shipment charges, DHL shall use reasonable efforts to return the Shipment to Shipper at Shipper's cost, failing which the Shipment may be released, disposed of or sold without incurring any liability whatsoever to Shipper or anyone else, with the proceeds applied against Customs Duties, Shipment charges and related administrative costs with the balance of the proceeds of a sale to be returned to Shipper. DHL shall have the right to destroy any Shipment which any law prevents DHL from returning to Shipper as well as any Shipment of Dangerous Goods.

### 4. Инспектирование/ Inspection

«DHL» имеет право вскрывать и инспектировать Грузы без уведомления в целях обеспечения безопасности, таможенного декларирования или в соответствии с иными регламентирующими и нормативными актами. / DHL has the right to open and inspect a Shipment without notice for safety, security, customs or other regulatory reasons.

### 5. Расчет оплаты и стоимости услуг/ Shipment Charges and Fees

«DHL» осуществляет расчет оплаты за перевозку Грузов, исходя из наибольшего значения фактического или объемного веса каждого места груза, причем любое место Груза может быть подвергнуто «DHL» повторному взвешиванию и обмеру с целью подтверждения правильности расчетов.Грузоотправитель (или Грузополучатель в тех случаях, когда «DHL» действует от имени Грузополучателя) оплачивает или возмещает в пользу «DHL» все платежи за перевозку Грузов или иные суммы, Таможенные пошлины, взимаемые в рамках предоставляемых «DHL» услуг, либо расходы, понесенные «DHL» от имени Грузоотправителя или Грузополучателя. Оплата Таможенных пошлин может быть затребована до осуществления доставки. / DHL's Shipment charges are calculated according to the higher of actual or volumetric weight per piece and any piece may be re-weighed and re-measured by DHL to confirm this calculation. Shipper, or the Receiver when DHL acts on Receiver's behalf, shall pay or reimburse DHL for all Shipment or other charges due, or Customs Duties owed for services provided by DHL or incurred by DHL on Shipper's or Receiver's behalf. Payment of Customs Duties may be requested prior to delivery.

### 6. Ответственность «DHL»/ DHL's Liability

6.1. Ответственность «DHL» в отношении любого Груза, перевозка которого осуществляется авиационным транспортом (включая вспомогательную перевозку автотранспортом или остановки на маршруте) ограничена в соответствии с Монреальской или Варшавской конвенциями, или, при неприменимости указанных конвенций - меньшей из следующих сумм: (i) текущая рыночная или объявленная стоимость или (ii) 19 специальных прав заимствования за килограмм (приблизительно 26,00 долл.США за килограмм). Такие ограничения также применяются ко всем иным видам грузоперевозок, с тем исключением, что в случае перевозки Грузов автомобильным транспортом действуют ограничения, перечисленные ниже.В случае международной перевозки Грузов автомобильным транспортом ответственность «DHL» ограничивается или считается ограниченной условиями Конвенции о договоре международной перевозки грузов автомобильным транспортом (ДОПГ) в размере меньшей из следующих сумм: (i) текущая рыночная или объявленная стоимость или (ii) 8,33 специальных прав заимствования за килограмм (приблизительно 14,00 долл.США за килограмм). В отсутствие подлежащих применению в силу закона или более низких ограничений ответственности в действующем национальном законодательстве такие ограничения также применяются к внутренней перевозке грузов автомобильным транспортом.
однозначно ограничивается непосредственным реальным ущербом, причиненным Грузу в результате его повреждения либо утраты, и не может превышать предельных значений в расчете на килограмм веса Груза согласно настоящему Разделу
6. На подлежит возмещению любые иные убытки или ущерба, (включая, помимо прочего, упущенную выгоду, процентный доход и деловую перспективу), вне зависимости от того, являются ли подобный ущерб и убытки особыми или косвенными, даже в том случае, если «DHL» было поставлено в известность о риске возникновения подобного ущерба или убытков. . / 6.1. DHL's liability in respect of any one Shipment transported by air (including ancillary road transport or stops en route) is limited by the Montreal Convention or the Warsaw Convention, as applicable, or in absence of such Convention, to the lower of (i) the current market or declared value, or (ii) 22 Special Drawing Rights per kilogram (approximately USD 30.00 per kilogram) Such limits shall also apply to all other forms of transportation, except where Shipments are carried only by road, when the limits below apply. For cross border Shipments transported by road, DHL's liability is or shall be deemed to be limited by the Convention for the International Carriage of Goods by Road (CMR) to the lower of (i) current market value or declared value, or (ii) 8.33 Special Drawing Rights per kilogram (approximately USD 11.00 per kilogram). Such limits will also apply to national road transportation in the absence of any mandatory or lower liability limits in the applicable national transport law. DHL's liability is strictly limited to direct loss and damage to a Shipment only and to the per kilogram limits in this Section 6. All other types of loss or damage are excluded (including but not limited to lost profits, income, interest, future business), whether such loss or damage is special or indirect, and even if the risk of such loss or damage was brought to DHL's attention.
6.2 «DHL» обязуется приложить все разумные усилия для доставки Груза согласно обычному графику доставки «DHL», однако такой график не является обязательным и не входит в состав договора. «DHL» не несет ответственности за ущерб или убытки, вызванные задержкой, однако в случае определенных Грузов Грузоотправитель вправе потребовать ограниченную компенсацию за задержку согласно условиям Гарантии возврата денег, с которыми можно ознакомиться на интернет сайте «DHL» по адресу www.dhl.com или обратившись в DHL. / 6.2 DHL will make every reasonable effort to deliver the Shipment according to DHL's regular delivery schedules, but these schedules are not binding and do not form part of the contract. DHL is not liable for any damages or loss caused by delay, but for certain Shipments, Shipper may be able to claim limited delay compensation under the Money Back Guarantee terms and conditions,which are available on the DHL website at www.dhl.com or from Customer service.

### 7. Предъявление претензий/ Claims

Все претензии должны быть заявлены «DHL» в письменном виде в течение 30 (тридцати) дней с момента приема груза «DHL», в противном случае «DHL» не будет нести по претензиям никакой ответственности. В отношении одного Груза можно заявить только одну претензию, при этом ее урегулирование является полным и окончательным урегулированием всех требований о возмещении ущерба и убытков в отношении такого Груза / All claims must be submitted in writing to DHL within thirty (30) days from the date that DHL accepted the Shipment, failing which DHL shall have no liability whatsoever. Claims are limited to one claim per Shipment, settlement of which will be full and final settlement for all loss or damage in connection therewith.

### 8. Страхование Грузов/ Shipment Insurance

«DHL» может организовать страхование грузов в пределах страховой суммы, соответствующей текущей стоимости Груза, на случай его утери или причинения ущерба, при условии, что Грузоотправитель даст «DHL» соответствующее поручение в письменной форме, в том числе путем заполнения раздела страхования на лицевой стороне накладной либо в автоматизированных системах «DHL» и оплатит страховую премию в соответствующем размере. Страхование грузов не распространяется на косвенный ущерб или убытки, либо ущерб или убытки, вызванные задержкой в доставке. / DHL may be able to arrange insurance covering the value in respect of loss of or damage to the Shipment,provided that the Shipper so instructs DHL in writing, including by completing the insurance section on the front of the waybill or by DHL's automated systems and pays the applicable premium. Shipment insurance does not cover indirect loss or damage, or loss or damage caused by delays.

### 9. Независящие от «DHL» обстоятельства/ Circumstances Beyond DHL's Control

«DHL» не несет ответственность за какой-либо ущерб и убытки, вызванные не зависящими от «DHL» обстоятельствами. Указанные обстоятельства, помимо прочего, включают: негативное воздействие электрических или магнитных полей на электронные или фотографические изображения, данные или записи или их стирание, любые дефекты или характеристики, обусловленные характером Груза, даже если о них было сообщено «DHL»; любые действия или бездействие лиц, не являющихся сотрудниками или подрядчиками «DHL», а именно, Грузоотправителя, Грузополучателя, третьей стороны, таможенных органов или иных официальных лиц; «Форс-мажорные обстоятельства» — землетрясение, циклон, ураган, наводнение, туман, военные действия, катастрофа воздушного судна, эмбарго, мятеж, массовые беспорядки или производственные конфликты./ DHL is not liable for any loss or damage arising out of circumstances beyond DHL's control. These include but are not limited to electrical or magnetic damage to, or erasure of, electronic or photographic images, data or recordings; any defect or characteristic related to the nature of the Shipment, even if known to DHL; any act or omission by a person not employed or contracted by DHL - e.g. Shipper, Receiver, third party, customs or other government official; "Force Majeure" - e.g. earthquake, cyclone, storm, flood, fog, war, plane crash, embargo, riot,civil commotion, or industrial action.

### 10. Гарантии Грузоотправителя и возмещение ущерба/ Shipper's Warranties and Indemnities

Грузоотправитель ограждает «DHL» от любых убытков или ущерба и обязуется возместить убытки или ущерб, обусловленные несоблюдением Грузоотправителем следующих гарантий и заявлений:
(1)все сведения, представленные Грузоотправителем или его представителями, являются полными и точными;
(2)Груз является приемлемым для перевозки согласно ст. 2 настоящих Условий;
(3)Груз был подготовлен к перевозке в безопасном месте надежным персоналом, были предприняты меры защиты Груза от несанкционированного доступа во время подготовки, хранения и перевозки Груза к месту его приема «DHL»;
(4)Грузоотправитель выполнил все положения действующего законодательства об операциях по экспорту и импорту, защите персональных данных, требования санкций, эмбарго, а также положения действующего законодательства и нормативных актов, и;
(5)Грузоотправитель получил все необходимые согласия на передачу «DHL» персональных данных, включая данные Грузополучателя, которые могут потребоваться в ходе транспортировки, таможенного декларирования и доставки,такие как адрес электронной почты и номер мобильного телефона;
(6) DHL вправе поручить третьим лицам обработку персональных данных, предоставленных Грузоотправителем./
Shipper shall indemnify and hold DHL harmless for any loss or damage arising out of Shipper's failure to comply with the following warranties and representations:
(1) all information provided by Shipper or its representatives is complete and accurate;
(2) the Shipment is acceptable for transport under Section 2 above;
(3) the Shipment was prepared in secure premises by reliable persons and was protectedagainst unauthorized interference during preparation,storage and any transportation to DHL;
(4) Shipper has complied with all applicable customs, import, export, data protection laws, sanctions, embargos and other laws and regulations; and
(5) Shipper has obtained all necessary consents to provide DHL with personal data, including Receiver's data as may be required for transport, customs clearanceand delivery such as e-mail address and mobile phone number.

### 11. Маршрут следования/ Routing

Грузоотправитель соглашается с любым маршрутом следования и отклонениями от него, включая возможность прохождения Груза через промежуточные перевалочные пункты. / Shipper agrees to all routing and diversion, including the possibility that the Shipment may be carried via intermediate stopping places.

### 12. Применимое законодательство/ Governing Law

Любые споры, возникающие из настоящих Условий, или в связи с ними, в интересах «DHL» подлежат рассмотрению в судах страны отправления Груза и регулируются законодательством этой страны, при этом Грузоотправитель обязуется признать
указанную юрисдикцию, если это не противоречит действующему законодательству / Any dispute arising under or in any way connected with these Terms and Conditions shall be subject, for the benefit of DHL, to the non-exclusive jurisdiction of the courts of, and governed by the law of, the country of origin of the Shipment and Shipper irrevocably submits to such jurisdiction, unless contrary to applicable law.

### 13. Независимость положений / Severability

Недействительность или невозможность исполнения любого положения никак не влияет на действительность остальных положений настоящих Условий.Подробную информацию можно получить на сайте DHL www.dhl.com или обратившись в DHL/ The invalidity or unenforceability of any provision shall not affect any other part of this Terms and Conditions. Further information is available on the DHL website (www.dhl.com) or from DHL Customer Service.